



**3 AIGUILLES ANALOGIQUE - 2ND FUSEAU HORAIRE**

**3 HANDS ANALOG - DUAL TIME**

**3 ZEIGER ANALOG - ZWEITE ZEITZONE**

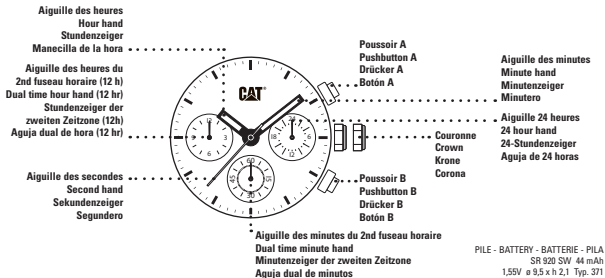
**3 MANECILLAS ANALÓGICO - HORA DUAL**

**MANUEL D'INSTRUCTIONS - INSTRUCTIONS MANUAL - BETRIEBSANLEITUNG - MANUAL DE INSTRUCCIONES**

**Français - English - Deutsch - Español**



## PRESENTATION -- PRESENTATION -- ANSICHT -- PRESENTACIÓN



## RÉGLAGE DE LA POSITION DES AIGUILLES DES HEURES DU 2ND FUSEAU HORAIRE

\* Après avoir mis ou changé la pile et avant de régler l'heure, vérifiez que les aiguilles des heures et des minutes du 2nd fuseau horaire soient positionnées sur 0 (12 heures).

\* Si l'aiguille des heures ou l'aiguille des minutes du 2nd fuseau horaire n'est pas sur le 0, réglez-la en suivant les instructions indiquées ci-dessous:

1) Retirez la couronne jusqu'au premier clic.

2) Faites un appui prolongé simultané sur les boutons A & B pendant plus de deux secondes, ensuite relâchez les boutons.

\* L'aiguille des minutes du 2nd fuseau horaire tourne et revient à sa position initiale.

3) Appuyez sur le bouton A ou B pour réinitialiser l'aiguille des heures du 2nd fuseau horaire et l'aiguille des minutes du 2nd fuseau horaire en position "0".

\* Bouton A: Les aiguilles des heures et des minutes du 2nd fuseau horaire tournent dans le sens contraire.

Bouton B: Les aiguilles des heures et des minutes du 2nd fuseau horaire tournent dans le sens normal des aiguilles d'une montre.

\* L'aiguille des heures du 2nd fuseau horaire se déplace de ce fait avec l'aiguille des minutes doubles.

\* L'aiguille des heures et des minutes du 2nd fuseau horaire tournent rapidement quand on appuie de façon continue sur les boutons respectifs.

4) Remettez la couronne en position normale.

Remarque: L'aiguille des minutes du 2nd fuseau horaire fait une révolution après chaque quart d'heure (15 minutes). Il n'y a pas de problème car il s'agit d'une fonction type du mouvement.

## RÉGLAGE DE L'HEURE LOCALE

- 1) Retirez la couronne jusqu'au premier clic lorsque la trotteuse est à la position 12 heures.
- 2) Tournez la couronne pour régler les aiguilles d'heures et de minutes. (veillez à ce que l'aiguille 24 heures soit convenablement réglée).
- 3) Remettez la couronne en position normale en accord avec un signal horaire.

### Remarque:

- \* L'aiguille 24 heures se déplace de ce fait avec l'aiguille d'heure.
- \* L'heure à laquelle la date change est fixée à minuit. Pendant le réglage de l'aiguille des heures, veillez à ce que AM/PM soient convenablement ajustés en utilisant l'aiguille 24 heures comme indicateur AM/PM.

## RÉGLAGE D'HEURE DU 2ND FUSEAU HORAIRE

\* Si vous voyagez dans un pays ou une région ayant un fuseau horaire différent, ajustez l'aiguille des heures du 2nd fuseau horaire à l'heure du pays/de la région:

[ Réglage rapide de l'heure du 2nd fuseau horaire ]

- 1) Couronne en position normale
- 2) Ajustez l'heure en appuyant le bouton A ou B.  
Bouton A: -1 heure / pousser  
Bouton B: +1 heure / pousser

[ Affiner l'heure du 2nd fuseau horaire ]

- 1) Retirez la couronne jusqu'au premier clic lorsque la trotteuse est à la position 12 heures.
- 2) Ajustez l'heure en appuyant le bouton A ou B.  
Bouton A: -1 minute / pousser  
Bouton B: +1 minute / pousser
- 3) Remettez la couronne en position normale en accord avec un signal horaire.

Remarque: L'aiguille des minutes du 2nd fuseau horaire fait une révolution après chaque quart d'heure (15 minutes). Il n'y a pas de problème car il s'agit d'une fonction type du mouvement.

## **ADJUSTING DUAL TIME HANDS POSITION**

\* After setting or changing the battery, before setting the time, check if the dual time hour hand and dual time minute hand are at the "0" (12 o'clock) position.

\* If either the dual time hour hand or the dual time minute hand is not at the "0" position, reset it/them following the procedure shown below :

1) Pull out the crown to first click.

2) Keep the buttons A & B pressed at the same time for more than 2 seconds, then release the buttons.

\* Dual time minute hand moves and returns to where it was.

3) Press button A or B to reset the dual time hands to "0" position.

\* Button A: dual time hour hand and dual time minute hand move counter-clockwise.

Button B: dual time hour hand and dual time minute hand move clockwise.

\* The dual time hour hand moves correspondingly with the dual time minute hand.

\* The dual time hour hand and dual time minute hand move quickly if the respective buttons are kept pressed.

4) Push the crown back in the normal position.

Note: The dual time minute hand rotates one revolution at every quarter (15 minutes). There is no problem as it is typical function of the movement.

## LOCAL TIME SETTING

- 1) Pull out the crown to the first click when the second hand is at the 12 o'clock position.
- 2) Turn the crown to set the hour and minute hands. (make sure 24 hour hand is set correctly).
- 3) Push the crown back in the normal position in accordance with a time signal.

### Note:

\* The 24 hour hand moves correspondingly with the hour hand.

\* The moment the date changes is midnight. When setting the hour hand, make sure that AM/PM is correctly set by using the 24 hour hand as an AM/PM indicator.



## DUAL TIME SETTING

\* When moving to a country or area in a different time zone, adjust the dual time hour hand to that country / area:

[ Quick set the dual time ]

- 1) Crown at normal position.
- 2) Adjust the time by pressing the button A or B.  
Button A: - 1 hour / push  
Button B: +1 hour / push

[ Precise adjustment of the dual time ]

- 1) Pull out the crown to the first click when the second hand is at the 12 o'clock position.
- 2) Adjust the time by pressing the button A or B.  
Button A: -1 minute / push  
Button B: +1 minute / push
- 3) Push the crown back in the normal position in accordance with a time signal.

Note: The dual time minute hand rotates one revolution at every quarter (15 minutes). There is no problem as it is typical function of the movement.

## EINSTELLEN DER ZWEITEN ZEIGERPOSITION

\* Stellen Sie sicher, dass sich nach dem Einstellen oder Wechseln der Batterie der Minuten- und Stundenzeiger der zweiten Zeitzone jeweils auf der 12-Uhrposition befinden.

\* Wenn sich weder der Stundenzeiger noch der Minutenzeiger der zweiten Zeitzone auf der 12-Uhrposition befindet, setzen Sie beide jeweils zurück, indem Sie der unten beschriebenen Vorgehensweise folgen :

1) Ziehen Sie die Krone bis zum ersten Klick heraus.

2) Drücken und halten Sie die beiden Tasten A & B gleichzeitig für mehr als 2 Sekunden gedrückt, bevor Sie sie loslassen.

\* Minutenzeiger der zweiten Zeitzone einstellen und in die Ausgangsposition zurücksetzen.

3) Drücken Sie die Taste A oder B zum Zurücksetzen des Stundenzeigers der zweiten Zeitzone in die 0-Position.

\* Taste A: Stunden- und Minutenzeiger der zweiten Zeitzone bewegen sich gegen den Uhrzeigersinn.

Taste B: Stunden- und Minutenzeiger der zweiten Zeitzone bewegen sich im Uhrzeigersinn.

\* Der Stundenzeiger der zweiten Zeitzone bewegt sich entsprechend mit dem Minutenzeiger der zweiten Zeitzone.

\* Stunden- und Minutenzeiger der zweiten Zeitzone bewegen sich schnell, wenn die entsprechenden Tasten gedrückt gehalten werden.

4) Drücken Sie die Krone wieder in ihre Ausgangsposition.

Hinweis: Der Minutenzeiger der zweiten Zeitzone macht eine Umdrehung alle 15 Minuten. Das ist kein Problem, da dies die normale Funktion des Uhrwerks darstellt.

## **EINSTELLEN DER ORTSZEIT**

- 1) Ziehen Sie die Krone bis zum ersten Klick heraus, wenn sich der Sekundenzeiger an der 12-Uhr-Position befindet.
- 2) Drehen Sie die Krone zum Einstellen des Stunden- und Minutenzeigers (stellen Sie sicher, dass der 24-Stundenzeiger korrekt eingestellt ist).
- 3) Drücken Sie die Krone zurück in die Ausgangsposition entsprechend dem Zeitsignal.

### Hinweis:

- \* Der 24-Stundenzeiger bewegt sich entsprechend mit dem Stundenzeiger.
- \* Das Datum stellt sich um Mitternacht um. Wenn Sie den Stundenzeiger einstellen, stellen Sie sicher, dass AM/PM richtig eingestellt wurde, indem Sie den 24-Stundenzeiger als AM/PM-Anzeige verwenden.

## EINSTELLUNG DER ZWEITEN ZEITZONE

\* Wenn Sie in ein Land oder eine Region in einer anderen Zeitzone reisen, stellen Sie den Stundenzeiger der zweiten Zeitzone auf die Zeit der zweiten Zeitzone ein:

[ Schnelleinstellung der zweiten Zeitzone ]

- 1) Krone befindet sich in der Ausgangsposition.
- 2) Stellen Sie die Zeit ein durch Drücken der Taste A oder B.  
Taste A: -1 Stunde / Drücken  
Taste B: +1 Stunde / Drücken

[ Feineinstellung der zweiten Zeitzone ]

- 1) Ziehen Sie die Krone bis zum ersten Klick heraus, wenn sich der Sekundenzeiger an der 12-Uhr-Position befindet.
- 2) Stellen Sie die Zeit ein durch Drücken der Taste A oder B.  
Taste A: -1 Minuten / Drücken  
Taste B: +1 Minuten / Drücken
- 3) Drücken Sie die Krone zurück in die Ausgangsposition entsprechend dem Zeitsignal.

Hinweis: Der Minutenzeiger der zweiten Zeitzone macht eine Umdrehung alle 15 Minuten. Das ist kein Problem, da dies die normale Funktion des Uhrwerks darstellt.

## **AJUSTE DE LA POSICIÓN DE LA HORA DUAL**

\* Después de configurar o cambiar la batería, antes de configurar la hora, verifique que las agujas duales de hora y minuto estén en la posición "0" (12 en punto).

\* Si la aguja dual de hora o la aguja dual de minutos no está en la posición "0", restablézcala/las siguiendo los procedimientos que se muestran abajo :

1) Extraiga la corona hasta el primer clic.

2) Mantenga presionados los botones A y B al mismo tiempo durante más de 2 segundos, luego libere los botones.

\* Aguja dual de minutos se mueve y retorna a donde estaba.

3) Presione el botón A o B para reconfigurar la aguja dual de hora y la aguja dual de minutos a la posición "0".

\* Botón A: Aguja dual de hora y aguja dual de minuto se mueven en sentido anti-horario.

Botón B: Aguja dual de hora y aguja dual de minuto se mueven en sentido horario.

\* La aguja dual de hora se mueve proporcionalmente con la aguja dual de minutos.

\* La aguja dual de hora y la aguja dual de minuto se mueven rápidamente si se mantienen presionados los respectivos botones.

4) Presione la corona para que regrese a la posición normal.

Nota: La aguja dual de minutos realiza una revolución cada un cuarto de hora (15 minutos). No es un problema ya que es la función típica del movimiento.

## CONFIGURACIÓN DE HORA LOCAL

- 1) Extraiga la corona hasta el primer clic cuando la aguja de los segundos está en la posición de las 12 en punto.
- 2) Gire la corona para configurar las agujas de hora y minutos. (asegúrese de que la aguja de 24 horas sea configurada correctamente).
- 3) Presione la corona para que regrese a la posición normal según una señal horaria.

### Nota:

\* La aguja de 24 horas se mueve proporcionalmente con la aguja de la hora.

\* El momento en el que cambia la fecha es la medianoche. Cuando configure la aguja de la hora, asegúrese de que la opción AM/PM quede correctamente configurada usando la aguja de 24 como un indicador AM/PM.

## CONFIGURACIÓN DE LA HORA DUAL

\* Cuando se traslade a un país o área en un uso horario diferente, ajuste la aguja dual de hora a dicho país / área:

[ Configuración rápida de hora dual ]

- 1) Corona en posición normal.
- 2) Ajuste la hora presionando el botón A o B.  
Botón A: -1 hora / presionar  
Botón B: +1 hora / presionar

[ Ajuste fino de hora dual ]

- 1) Extraiga la corona hasta el primer clic cuando la aguja de los segundos está en la posición de las 12 en punto.
- 2) Ajuste la hora presionando el botón A o B.  
Botón A: -1 minutos / presionar  
Botón B: +1 minutos / presionar
- 3) Presione la corona para que regrese a la posición normal según una señal horaria.

Nota: La aguja dual de minutos realiza una revolución cada un cuarto de hora (15 minutos). No es un problema ya que es la función típica del movimiento.

[www.catwatches.com](http://www.catwatches.com)

© 2019 CAT, CATERPILLAR and their design marks are registered trademarks of Caterpillar Inc.  
[www.cat.com](http://www.cat.com), [www.caterpillar.com](http://www.caterpillar.com).

WEEE-Reg.-Nr. 90181372    Batt.-G.-Nr. 15010902



IM042 - TMI VD34